

Thứ Ba, 4-11-2025. Năm C
Tuesday, November-4-2025. Year C
Tuần 31 Thường Niên
Lễ Nhớ Thánh Charles Borromeo, Giám mục

Rm 12, 5-16 Romans 12:5-16
Lòng bác ái không được giả hình giả bộ (Rm 12,9)

It can be so rewarding to make your love for other people “sincere” by using your God-given gifts to help them (Romans 12:9). You get to see your friends benefit from your patient and gentle listening. You deliver a well-received presentation at work or church. People rave about the cookies you drop off at an ailing neighbor’s house or about how simple you made it look when you walked them through a car repair.

But what happens when it all goes wrong? What happens when your friend rejects your advice or your presentation falls flat? Maybe your neighbor’s enthusiasm for your baking seems forced or the car repair doesn’t work. When things like these happen, you might feel a range of emotions: frustration, fear, or even anger. It’s hard to let your love “be sincere” in these situations, isn’t it (Romans 12:9)?

But think about Jesus. He had an impressive number of gifts, but people didn’t always respond positively to him. He was an insightful teacher, but his hearers often misread or twisted his words. Not everybody appreciated his miracles—especially when they happened on a Sabbath. He was a charismatic leader, yet he died alone and abandoned by even his closest followers.

Still, Jesus never gave up. He loved his people

Thật tuyệt vời khi thể hiện tình yêu thương chân thành dành cho người khác bằng cách dùng những ân sủng Chúa ban để giúp đỡ họ (Rm 12,9). Bạn sẽ thấy bạn bè được lợi ích từ sự lắng nghe kiên nhẫn và dịu dàng của mình. Bạn có một bài thuyết trình được đón nhận nồng nhiệt tại nơi làm việc hoặc nhà thờ. Mọi người trầm trồ về những chiếc bánh quy bạn mang đến nhà một người hàng xóm đang đau ốm, hay về việc bạn đã làm cho mọi việc trông thật giản dị khi hướng dẫn họ sửa xe.

Nhưng điều gì sẽ xảy ra khi mọi chuyện không như ý? Điều gì sẽ xảy ra khi bạn bè bạn từ chối lời khuyên của bạn hoặc bài thuyết trình của bạn không thành công? Có thể sự nhiệt tình của hàng xóm dành cho món bánh của bạn có vẻ gượng ép, hoặc việc sửa xe không thành công. Khi những điều như thế này xảy ra, bạn có thể cảm thấy nhiều cảm xúc khác nhau: thất vọng, sợ hãi, hoặc thậm chí là tức giận. Thật khó để tình yêu thương của bạn “chân thành” trong những tình huống này, phải không (Rm 12,9)?

Nhưng hãy nghĩ về Chúa Giêsu. Người có rất nhiều ân sủng, nhưng không phải lúc nào mọi người cũng phản ứng tích cực với Người. Người là một người thầy sâu sắc, nhưng những người nghe Người thường hiểu sai hoặc bóp méo lời Người. Không phải ai cũng trân trọng những phép lạ của Ngài - đặc biệt là khi chúng xảy ra vào ngày Sabát. Người là một nhà lãnh đạo lôi cuốn, nhưng Người đã chết trong cô đơn và bị chính những người thân cận nhất bỏ rơi.

Tuy nhiên, Chúa Giêsu không bao giờ bỏ cuộc.

and he loved his Father too much to abandon his calling.

It's this kind of sacrificial love that St. Paul urges us to show in today's first reading. Don't worry about how good a job you're doing. Instead, treat your gifts simply as your way to love as Jesus loves: "If ministry, in ministering; if one is a teacher, in teaching; if one exhorts, in exhortation" (Romans 12:7-8). If you're going to serve people, then serve them! Are you a leader? A speaker? A baker? Then go ahead and lead! Speak! Bake!

A bad day does not invalidate your gifts. Neither does someone's negative reaction to your attempts to show love and concern. Remember, God didn't call you primarily to be successful. He called you to do his will. He called you to love, without exception and without condition. In fact, it's precisely when things seem to be going wrong that you have the greatest opportunity to "let love be sincere" (Romans 12:9)!

"Lord, teach me how to use my gifts to share your complete, unconditional love."

Người yêu thương dân Người và yêu thương Cha Người quá nhiều đến nỗi không từ bỏ ơn gọi của mình.

Chính tình yêu hy sinh này mà Thánh Phaolô thúc giục chúng ta thể hiện trong bài đọc một hôm nay. Đừng lo lắng về việc bạn làm tốt đến đâu. Thay vào đó, hãy coi những ân sủng của bạn đơn giản là cách bạn yêu thương như Chúa Giêsu yêu thương: "Ai phục vụ, hãy phục vụ; ai dạy dỗ, hãy dạy dỗ; ai khuyên bảo, hãy khuyên bảo" (Rm 12,7-8). Nếu bạn muốn phục vụ mọi người, hãy phục vụ họ! Bạn là một nhà lãnh đạo? Một diễn giả? Một thợ làm bánh? Vậy thì hãy cứ tiếp tục lãnh đạo! Hãy nói! Hãy nướng bánh!

Một ngày tồi tệ không làm mất đi những ân sủng của bạn. Phản ứng tiêu cực của ai đó trước những nỗ lực thể hiện tình yêu thương và sự quan tâm của bạn cũng vậy. Hãy nhớ rằng, Chúa không gọi bạn chủ yếu để thành công. Người gọi bạn để làm theo ý muốn Người. Người gọi bạn để yêu thương, không ngoại lệ và vô điều kiện. Thực tế, chính khi mọi thứ dường như đang đi sai hướng, bạn có cơ hội lớn nhất để "yêu thương cách chân thành" (Rm 12,9)!

Lạy Chúa, xin dạy con biết sử dụng những ân sủng của con để chia sẻ tình yêu trọn vẹn và vô điều kiện của Chúa.

Lc 14, 15-24 Luke 14:15-24
Hãy đến, mọi sự đã sẵn sàng (Lc 14,17)

Imagine you were invited to a special dinner party. You would probably be excited and honored to be able to attend. You would mark the day on the calendar and plan your schedule around the event so that nothing else interfered. As the date drew closer, you might choose what clothes to wear or plan what time you need to leave your home. You wouldn't want to

Hãy tưởng tượng bạn được mời đến một bữa ăn tối đặc biệt. Chắc hẳn bạn sẽ rất vui mừng và vinh dự khi được tham dự. Bạn sẽ đánh dấu ngày trên lịch và lên kế hoạch cho lịch trình của mình xung quanh sự kiện này để không có điều gì khác cản trở. Khi ngày đến gần, bạn có thể chọn quần áo để mặc hoặc lên kế hoạch về thời gian bạn cần rời khỏi nhà. Bạn sẽ không

be late!

Yet in this parable from today's Gospel, just the opposite happened. Guests were invited but failed to show up. They pursued their own plans with no further thought or care about the banquet. They must have indicated they would come, since the host continued with his preparations. But the guests did not make the dinner a priority. They weren't excited about the invitation, nor did they honor the host who invited them.

It was a shame, because such an invitation said a lot about the host. It showed how generous he was toward every person he had invited. He was willing to put a lot of time and effort into providing a feast with no expectation of repayment. He just wanted to bless each guest.

Like the host in today's parable, Jesus is our generous host, and here's what he says to us:

Come (Luke 14:17). You've received an invitation! Jesus has called you by name to be part of his banquet. He spreads his table before you, ready to bless you with his grace, strength, and love. Let the Holy Spirit stir your heart with excitement and gratitude for the invitation.

Everything is now ready (Luke 14:17). Jesus is always ready to meet you. He is never scrambling to find a place for you at his table. You are never an unexpected guest. Rather, he is waiting at the banquet, eager to greet you.

Don't be like those half-hearted invitees in today's parable! Jesus offers you something magnificent. He invites you into his presence

muốn bị trễ!

Tuy nhiên, trong dụ ngôn của bài Tin Mừng hôm nay, điều ngược lại đã xảy ra. Khách được mời nhưng không đến. Họ theo đuổi kế hoạch của riêng mình mà không suy nghĩ hay quan tâm gì thêm đến bữa tiệc. Chắc hẳn họ đã báo cho biết rằng họ sẽ đến, vì người chủ nhà vẫn tiếp tục công việc chuẩn bị của mình. Nhưng những vị khách không coi bữa tiệc là ưu tiên hàng đầu. Họ không hào hứng với lời mời, cũng như không tôn trọng người chủ nhà đã mời họ.

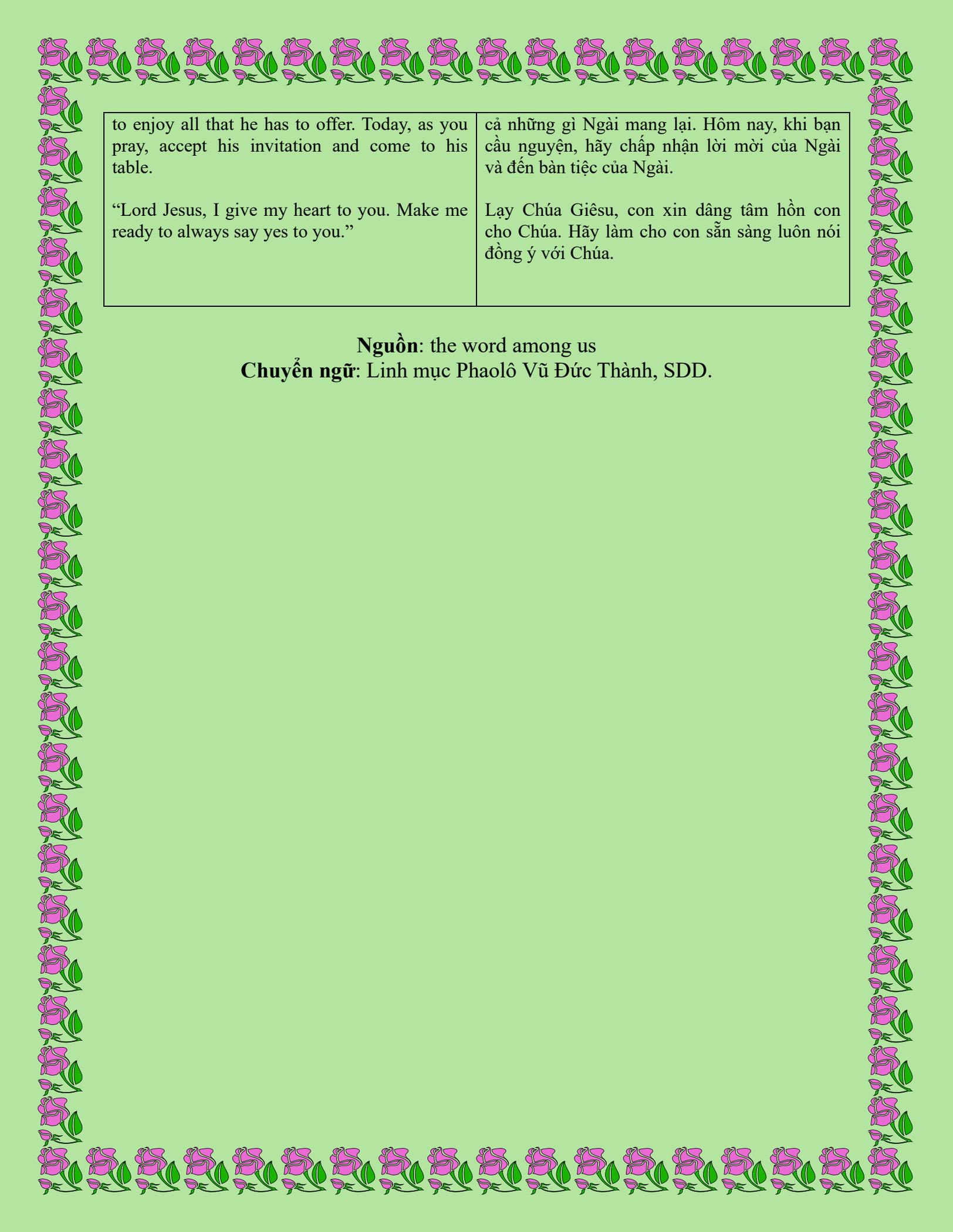
Thật đáng tiếc, vì lời mời như vậy nói lên rất nhiều điều về chủ nhà. Nó cho thấy ông ấy rộng lượng như thế nào đối với mỗi người ông ấy mời. Ông sẵn sàng bỏ nhiều thời gian và công sức để tổ chức một bữa tiệc mà không mong được đền đáp. Ông chỉ muốn chúc phúc cho từng vị khách.

Giống như người chủ nhà trong dụ ngôn hôm nay, Chúa Giêsu là người chủ nhà quảng đại của chúng ta, và đây là những gì Ngài nói với chúng ta:

Hãy đến (Lc 14,17). Bạn đã nhận được lời mời! Chúa Giêsu đã gọi đích danh bạn để tham dự bữa tiệc của Ngài. Ngài bày bàn trước mặt bạn, sẵn sàng chúc phúc cho bạn bằng ân sủng, sức mạnh và tình yêu của Ngài. Hãy để Chúa Thánh Thần khuấy động tâm hồn bạn với sự phấn khích và biết ơn vì lời mời.

Mọi sự đã sẵn sàng (Lc 14,17). Chúa Giêsu luôn sẵn sàng gặp bạn. Ngài không bao giờ cố gắng tìm chỗ cho bạn ở bàn ăn của Ngài. Bạn không bao giờ là một vị khách bất ngờ. Đúng hơn là Ngài đang đợi ở bữa tiệc, háo hức chào đón bạn.

Đừng giống như những người được mời nửa vời trong dụ ngôn hôm nay! Chúa Giêsu ban cho bạn một điều gì đó tuyệt vời. Ngài mời bạn đến với sự hiện diện của Ngài để tận hưởng tất



to enjoy all that he has to offer. Today, as you pray, accept his invitation and come to his table.

“Lord Jesus, I give my heart to you. Make me ready to always say yes to you.”

cả những gì Ngài mang lại. Hôm nay, khi bạn cầu nguyện, hãy chấp nhận lời mời của Ngài và đến bàn tiệc của Ngài.

Lạy Chúa Giêsu, con xin dâng tâm hồn con cho Chúa. Hãy làm cho con sẵn sàng luôn nói đồng ý với Chúa.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.